

**Petisce – Bittschrift, die / Petition, die**

Jedním ze základních práv každého evropského občana je, že na základě článku 227 Smlouvy o fungování Evropské unie může kdykoli Evropskému parlamentu předložit **petici**, ať už sám za sebe nebo společně s jinými osobami.

Eines der grundlegenden Rechte von jeden Europabürger ist es, dass er jederzeit aufgrund des Artikels 227 des Vertrags über die Funktionsweise der Europäischen Union eine Bittschrift vorlegen kann, gleich ob für sich selbst oder zusammen mit anderen Personen.

Každý občan Evropské unie nebo osoba, která má bydliště v jednom z členských států, může samostatně nebo společně s jinými osobami předložit Evropskému parlamentu petici ve věci, která spadá do oblasti činnosti Evropské unie a která se jej přímo dotýká.

Jeder Bürger der Europäischen Union oder eine Person, die in einem der Mitgliedsstaaten einen Wohnort hat, kann selbständig oder zusammen mit anderen Personen dem Europäischen Parlament die Bittschrift in Sachen Bereichs der Tätigkeiten der Europäischen Union vorlegen, wobei ihn diese Sachen direkt betreffen.

Petiční právo zaručené Smlouvou může uplatnit rovněž jakákoli společnost, organizace nebo sdružení se sídlem v Evropské unii.

Das durch den Vertrag gewährleistete Petitionsrecht kann ebenso jegliche Gesellschaft, Organisation oder Verband mit einem Sitz in der Europäischen Union zur Geltung bringen / geltend machen.

Petice může mít formu stížnosti nebo žádosti a může se týkat otázek veřejného nebo soukromého zájmu.

Die Bittschrift kann die Form der Klage oder des Gesuchs /Antrags haben und kann die Fragen des öffentlichen oder privaten Interesse betreffen.

Petice může být individuální žádostí, stížností či připomínkou k uplatňování právních předpisů EU nebo apelem na Evropský parlament, aby se vyjádřil k určité záležitosti.

Die Bittschrift kann das individuelle Antrag /die individuelle (Auf)Forderung, Klage oder Mahnung zur Anwendung /Geltendmachung der Vorschriften der EU sein, oder kann sie der Appell an das Europäischen Parlament um die Äußerung zur bestimmten Angelegenheiten zu machen.

Tyto petice umožňují Evropskému parlamentu upozorňovat na případy porušování práv evropských občanů ze strany členských států, místních úřadů nebo jiných institucí.

Diese **Bittschriften** ermöglichen dem Europäischen Parlament auf die Fälle der **Rechtsverletzungen** **Rechtsverletzungen** von EU-Bürger seitens Mitgliedsstaaten, örtlicher Behörden oder anderer Institutionen **aufmerksam zu machen**.

**Bittschrift**, die (veraltend): *Bittgesuch*.

## Petition (Bittschrift)

### Petition (Bittschrift)

Formlose schriftliche Eingabe, die jede Person an eine zuständige Bundesbehörde richten kann. Die Eingabe kann einen Vorschlag, eine Kritik oder eine Bitte enthalten; Gegenstand kann jede Tätigkeit des Staates sein. Die Behörden müssen die Petition zur Kenntnis nehmen, aber nicht beantworten.

<http://www.ch.ch/ebuku/glossar/index.html?lang=de&glossarid=36>

### seitens

seitens <Präp. mit Gen.> (Papierdt.): *aufseiten, vonseiten*.

(Papierdt.): - diese Charakteristik muss nicht pejorativ sein.

Solche Petitionen geben dem Europäischen Parlament Gelegenheit, **auf Verletzungen der Rechte** eines **Unionsbürgers** durch einen Mitgliedstaat oder lokale **Gebietskörperschaften** oder eine sonstige Institution **hinzuweisen**.